

# Catálogo de las obras musicales de *Leni Alexander Pollack*

por

Raquel Bustos Valderrama

1. Los rubros que se incluyen corresponden al siguiente formato:
  - a) Título de la obra. Entre paréntesis, sus movimientos, cuando los tiene.
  - b) Año de composición.
  - c) Medio (ver abreviaturas).
  - d) Duración aproximada (abreviada *Dur*).
  - e) Autor del texto (abreviado *Text*).
  - f) Año de estreno (abreviado *Estr*).
  - g) Editor, año de edición (abreviado *Ed*).
  - h) Fonograma editado indicando tipo, título, intérpretes, institución editora, país y año de edición, y también otra clase de registro sonoro cuando no hay edición fonográfica (abreviado *Fon*).
  - i) Observaciones: dedicatorias, premios, lugar de composición, epígrafes, etc. (abreviado *Obs*).

2. Abreviaturas:

A	alto, contralto
arp	arpa
BANCH	Ballet Nacional Chileno
Bar	barítono
C	contralto
ca	cámara
cant	cantante
cas	casete
cb	contrabajo
CD	disco compacto
cdas	cuerdas
cel	celesta
cem	cémbalo
cfg	contrafagot
cl	clarinete
clb	clarinete bajo
CNM	Conservatorio Nacional de Música
co	coro
coca	coro de cámara
cofem	coro femenino
comasc	coro masculino
comx	coro mixto
conj	conjunto
cor	corno

ci	cornu inglés
ct	cinta magnetofónica
ctb	contrabajo
cto	cuarteto
diap	diapositivas
dir	director
ed	edición
FAUCH	Facultad de Artes de la Universidad de Chile
FAUCH hel.	Edición heliográfica realizada por la FAUCH
fg	fagot
fl	flauta
FMCH	Festivales de Música Chilena
FONDART	Ministerio de Cultura, Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura
gui	guitarra
hel	edición heliográfica
IEM	Instituto de Extensión Musical, Universidad de Chile
IEM hel	Edición heliográfica del IEM
Mez	mezzosoprano
MS	manuscrito
ob	oboe
Orq	orquesta
Orq Ca	Orquesta de cámara
Orq Cdas	Orquesta de cuerdas
OSCH	Orquesta Sinfónica de Chile
perc	percusión (es)
pf	piano
picc	piccolo
plat susp	platillo (s) suspendido (s)
pres	preservado en
qto	quinteto
rec	recitante (s)
S	soprano
sax	saxofón
SIMC	Sociedad Italiana de Música Contemporánea
Sinf	Sinfónica
sol	solista
SVR	Ediciones Fonográficas SVR
T	tenor
tbn	trombón
tim	timbal
tpt	trompeta
tri	triángulo
tu	tuba
V, VV	voz, voces
va	viola
vibr	vibráfono
vc	violoncello
vn	violín
vto	vientos
xyl	xilófono

[O-1] *Pieza. ca.* 1949, Ed: MS, Obs: compuesta en Chile, parece corresponder a trabajo en clase privada con Frè Focke, posiblemente para pf. No hay antecedentes sobre su primera audición.

[O-2] *6 Lieder*, 1949, Bar, pf, Dur: 7'00", Ed: MS, Obs: compuesta en Chile en clase privada de Frè Focke. En un catálogo en francés se especifica que habría sido compuesta en el CNM. No hay antecedentes sobre su primera audición.

- [O-3] *Suite*, 1950, pf, *Estr*: Santiago, 1950, CNM, Frè Focke (pf), *Obs*: compuesta en Chile, en clases privadas con Frè Focke.
- [O-4] *Tres Lieder* (1. *Vollende dem das letzte Lied*, 2. *Ich bin friedlos*, 3. *Friede, mein Herz*), 1950, Mez, Orq, 2 fl, 2 ob, 2 cl, 2 fg, cor en Fa, cdas, co obligado, *Dur*: 7'00", *Text*: Rabindranath Tagore, *Estr*: 1950, Santiago, Conjunto Instrumental IEM, Víctor Tevah (dir), Margarita Valdés (Mez), *Ed*: FAUCH hel, 1950, *Fon*: ct pres FAUCH, *Obs*: Compuesta en Chile. Obra seleccionada y ejecutada en el II FMCH, 1950.
- [O-5] *Sonata*, 1951, vn, pf, *Ed*: MS, *Obs*: compuesta en Chile en la clase privada con Frè Focke.
- [O-6] *El circo*, suite infantil (1. Entran los artistas, 2. La bailarina a caballo, 3. El elefante, 4. El malabarista, 5. El mago, 6. Coco, el mono, 7. Un encantador de serpientes, 8. Los chinos saltarines, 9. El payaso triste, 10. Baila un oso, 11.... y termina el circo), 1951, pf, *Ed*: s/f, Santiago, *El pianista chileno*, Vol. I, IEM, ca. 1965, pp. 28-36, *Fon*: ct pres FAUCH (matriz), *Obs*: Compuesta en Chile a petición del entonces Director del CNM, el compositor Carlos Botto, para el incremento de la literatura infantil del instrumento. Usada como material didáctico. No hay antecedentes sobre su primera audición.
- [O-7] *Trío*, 1952, fl, cl, ob, *Ed*: MS, *Estr*: 1952, Santiago, Trío "Tonus", *Obs*: Compuesta en Chile.
- [O-8] *Cinco epigramas* ( 1. *Allegro*; 2. *Adagio*; 3. *Allegro molto*; 4. *Largo*; 5. *Allegro vivace*), 1952, Orq.: pic, 2 fl, 2 ob, cor ingl, 1 cl en Mi b, 2 cl en Si b y La, 2 fg, cfg, 3 cor en Fa, 3 tpt en Do, 3 tbn, tu, tím, *cassa chiara*, plat, xyl, cel, arp, tri, cdas, *Dur*: 7'20", *Estr*: 1952, Santiago, OSCH, Víctor Tevah (dir), *Ed*: FAUCH hel, *Fon*: ct pres FAUCH, *Obs*: Compuesta en Chile. Se presentó en el III FMCH entre las obras sinfónicas. Estrenada en 1960 en Nueva York por la "Cooper Union Orchestra", Howard Shanet (dir).
- [O-9] *Impressions*, cuatro lieder, 1953, S, pf, *Text*: Oscar Wilde, *Estr*: 1953, Santiago, Clara Oyuela (S), Frè Focke (pf), *Ed*: FAUCH hel, *Fon*: ct pres FAUCH, 1953, *Obs*: Compuesta en Chile.
- [O-10] *Sinfonía Tríptico*, 1954, orq, *Ed*: MS, *Obs*: Compuesta en Chile. No hay antecedentes de su estreno.
- [O-11] *Tres cantos líricos* (1. *Hinter den Schuld-Loen Baiümen*; 2. *Liebeslied*; 3. *Immer nieder*), 1954, Mez, pf, *Dur*: 8'15", *Text*: J.M. Rilke, *Estr*: 1954, Santiago, Ria Focke (Mez), Frè Focke (pf), *Ed*: IEM, hel, *Obs*: Compuesta en Chile.
- [O-12] *Divertimento rítmico*, 1956, Orq: pic, 2 fl, 2 ob, cor ing, cl en Mi b, 2 cl en Si b, 2 fg, cfg, 3 cor en Fa, 3 tpt en Do, 3 tbn, tu, tím, plat, tam, *cassa chiara*, *gran casssa*, pf, cdas, *Dur*: 9'25", *Estr*: 1958, Santiago, VI FMCH, OSCH, Víctor Tevah (dir), *Ed*: FAUCH hel, *Fon*: ct pres FAUCH, 1958, *Obs*: Compuesta en Chile.
- [O-13] *Cuarteto de cuerdas*. 1957, vn I, vn II, va, vc, *Dur*: 11'30", *Estr*: 1958, Santiago, Teatro Antonio Varas, Cuarteto Santiago, *Ed*: FAUCH hel, *Fon*: ct pres FAUCH, 1958, CD *Jezira* (surco 6), Cuarteto Santiago grabación de 1977, Santiago, FONDART, 2000, *Obs*: compuesta en Chile, revisada en 1958 por encargo del *New York Wind Quintet*. Estrenada en la Temporada de Cámara del IEM, 1958. Originalmente se denominó *Cuarteto 1957*, fue revisada en 1958 y pasó a denominarse *Cuarteto de cuerdas*. Estreno internacional en 1962 en Roma y Florencia por el cuarteto Vita Musicale Contemporánea.
- [O-14] *El oficinista*. 1958, *Ed*: MS; *Obs*: Música para el Teatro de Mimos de Noisvander, compuesta en Chile.
- [O-15] *From Death to Morning*, cantata (1. *Lie still slip becalmed*; 2. *My God, My God*; 3. *Interludium*; 4. *From Death to Morning*), 1958, Bar, C, cofem, S I-II, Orq: pic, fl, cl, clb, fg, cor, tpt, tbn, cel, tím, plat susp, *cassa chiara*, tam, castañuelas, fusta, tam-tam, *gran cassa*, cdas, *Dur*: 23'. *Text*: Salmo 22, Dylan Thomas, T.Wolfe, *Estr*: 1960, Colonia, Orquesta de la Westdeutscher Rundfunk, Mauricio Kagel (dir); Radio Berlín-RIAS (co), Heinrich Kloose (Bar); *Ed*: FAUCH hel, *Obs*: Obra seleccionada en 1959 por el Concurso Internacional de la SIMC. La partitura tiene una sugerencia para su interpretación, referida al apoyo de voces por tres violines, y agrega que los instrumentos se encuentran en sonido real. En FAUCH, existe reducción para piano.

- [O-16] *Soon we shall be One*, música para ballet, 1959, *Estr.* s/f, Grupo de Danza del Metropolitan Opera House, Jean Cebron (coreógrafo), *Ed.* MS, *Obs.* compuesta en Nueva York.
- [O-17] *Time and Consumption*, concierto de cámara (1. *Lento*; 2. *Vivo*; 3. *Interludio*; 4. *Con gran calma*; 5. *Vivace*), 1959, Orq ca, fl, cl, clb, tpt, tbn, tím, perc: *gran cassa, cassa chiara*, plat susp, tam-tam, fusta, *Dur.* 13', *Estr.* 1960, Santiago, Teatro Astor OSCH, Jacques Bodmer (dir), *Ed.* FAUCH, hel, *Fon:* ct pres FAUCH, *Obs.* Compuesta a petición de Dimitri Mitropoulos. Estrenada en 1962, Zurich, Ensemble du "Forum-Concert", Fred Bartn (dir).
- [O-18] *Manos creadoras*, música incidental para cine, 1961, *Obs.* Compuesta en Santiago. Producida para un documental sobre las Bellas Artes, primera película filmada en colores en la Universidad de Chile, Santiago.
- [O-19] *Equinoccio*, 1962, orq: pic, 2 fl, 3 cl, 2 fg, 2 cor, 2 tpt, 3 tbn, tím, tam-tam, *gran cassa, cassa chiara*, plat susp, arp, pf, cdas, *Dur.* 10', *Estr.* 1962, Teatro Colón, Buenos Aires, Argentina, Orquesta Nacional, Jacques Bodmer (dir), *Ed.* FAUCH hel; Paul Heugel, 1970, *Fon:* ct FAUCH, 1966, *Obs.* Compuesta en El Arrayán, Chile. Dedicatoria: "Für Ernst". Estrenada en Chile, 1966, OSCH, Juan Pablo Izquierdo (dir).
- [O-20] *Mandala*, 8 piezas, 1962, pf, *Dur.* 10', *Estr.* 1964, FMCh (fuera de concurso), Mariana Grisar (pf), *Ed.* FAUCH hel, *Fon:* FAUCH 1964, *Obs.* Dedicada a Beatrice (hija de la compositora). Compuesta en Santiago, Chile.
- [O-21] *Aconteceres*, 1964, Orq: pic, 2 fl, ob, cor ing, 3 cl, fg, cor, tpt, tbn, tím, perc: tam-tam, tom-tom, plat susp, güiro, 1 par de maracas, pf, cem, arp, cdas, *Estr.* 1966, Alemania, Radio Orchester Saarbrücken, Jacques Bodmer (dir), *Ed.* FAUCH hel; Paul Heugel, 1970, *Obs.* Compuesta en París por encargo de Bruno Maderna para *L'Internationale Kammerorchester Keranichstein*.
- [O-22] *Tessimenti*, cantata, 1964, S, C, Orq Ca: pic, fl en Sol, cl en Mib, cl en Sib, fg, cor en Fa, tpt, pf, arp, tam-tam, gong, plat susp tocado con plumilla, 2 tom – tom, *cassa chiara senza corda, gran cassa*, cdas, *Dur.* 17'40", *Text:* Leonardo da Vinci, extracto de su "Diario filosófico", *Estr.* 1964, Santiago, Conjunto Instrumental IEM, Juan Pablo Izquierdo (dir), Teresa Reinoso (S), Iyonne Herbos (C), *Ed.* FAUCH hel; Paul Heugel, 1970, *Fon:* ct pres FAUCH 1964; *Obs.* Dedicada a: "Meinem geliebten Andreas" (hijo de la compositora). Participó en 1964 en el IX Festival Bial de Música Chilena. Compuesta en El Melocotón, Santiago, Chile.
- [O-23] *Las tres caras de la luna*, música para ballet, 1966, Orq: pic, cl en Mib, cl en La, fg, cor en Fa, 2 tbn, 2 fl, 2 ob, cor ing, cl, 2 fg, 2 cor, 2 tpt, tu, tím, xyl, *cassa chiara*, tam-tam, plat, cel, arp, cdas, *Estr.* 1966, *Ed.* FAUCH hel, *Obs.* Compuesta para el BANCH, Patricio Bunster (coreógrafo). Escrita en Santiago, Chile. La *RMCh* señala que entre los estrenos de la Temporada Oficial del BANCH, se presentó el 24 de mayo de 1966, *Tres caras de la luna*, con "música de Luigi Nono, Bruno Maderna y Leni Alexander", lo que hace suponer que Alexander sería la autora de la música de la tercera cara de la luna solamente [*RMCh*, XX/97 (julio-septiembre 1966), p. 89].
- [O-24] *Adras*, 1967, 2pf, *Dur.* 18'40", *Estr.* 1968, Santiago, XI FMCH, Julio Laks y Jorge Marianov (pf), *Ed.* FAUCH hel, *Fon:* ct pres FAUCH, 1969, CD *Jezira* (surco 8) Katia y Marielle Labèque, grabación de 1976, FONDART, Chile, 2000; *Obs.* En FAUCH se preservan grabaciones de dos versiones de la obra (1969 y 1977). Compuesta en Santiago, Chile.
- [O-25] *Aulicio*, 1968, Orq: pic, 3 fl, 2 ob, cor ingl, 3 cl, fg, cfg, 3 cor, 3 tpt, 2 tbn, tu, tím, vibr, tam-tam, *gran cassa, cassa chiara*, 4tom-tom, plat, güiro, 2 pares de maracas, crotalos, fusta, pf, 2 arp, cdas, *Estr.* 1996, Münster, Orquesta Sinfónica de Münster, Lothar Koenig (dir), *Ed.* FAUCH hel, Paul Heugel 1970, *Fon:* CD *Jezira* (surco 1), 1996, OSCH, Lothar König (dir), grabación de 1996, París. FONDART, Chile, 2000, *Obs.* Compuesta en Chile.
- [O-26] *Par quoi? A quoi? Pour quoi?*, 1971, mezzosoprano, instrumentistas, voces de niños grabadas y sonidos electrónicos, *Dur.* 15', *Estr.* 1971, Bial de Zagreb, Conjunto del "Domaine Musical", Anna Ringart (Mez), Jean Claude Cassadesus (dir), *Ed.* Paul Heugel, 1971; FAUCH hel, *Fon:* ct pres FAUCH, 1978; CD *Jezira* (surco 3) "Ensemble Nouvelle", grabación de 1978, París.

- FONDART, Chile, 2000, *Obs*: Dedicatoria: "Para Beatrice [hija de la compositora]. Compuesta por encargo del "Domaine Musical".
- [O-27] *Maramoh*, 1972, Mez, conj de 7 instrumentos, *Estr*: 1972, París, Ensemble Instrumental de Musique Contemporaine, sin dir, Irene Jarsky (Mez), *Ed*: FAUCH hel, *Fon*: ct FAUCH 1974; CD *Jezira* (surco 2), Conjunto de cámara "Krahnbaum Compagnie", grabación de 1999, Colonia, FONDART, Chile, 2000; *Obs*: Compuesta en París, Francia. Estrenada en las Semaines de Musique Contemporaine d'Orléans.
- [O-28] *Mocolecomusic*, 1972, cl en Sib, *Ed*: MS, *Estr*: 1987, 2° Encuentro de Música Contemporánea "Anacrusa 87", *Obs*: Compuesta en París, Francia. Estrenada en Stuttgart en 1994.
- [O-29] *Meralo*, 1972 (marzo), gui, *Dur*: 6'5", *Estr*: 1974, París, Leo Brouwer (gui), *Ed*: MS, *Obs*: Dedicada a Leo Brouwer. Compuesta en París, Francia. Estrenada en el Festival D'Arles, Francia.
- [O-30] *...et le vent fera toujours disparaître les nuages sombres...*, 1975, Orq Cdas: 7vn, 2vl, 2vc, cb, 5 *wind-chime*, *Estr*: 1975, París, Semaines de Musique Contemporaine D'Orleans, Orchestre à Cordes de Rouen (sin dir), *Ed*: MS, *Obs*: Compuesta en París, Francia.
- [O-31] *... ils se sont perdus dans l'espace étoilé*, 1975, Orq, *Estr*: 1976, París, *Maison de la Radio—Musique au Présent, Nouvel Orchestre Philharmonique*, Juan Pablo Izquierdo (dir), *Ed*: Paul Heugel, 1975, *Obs*: Compuesta en París, Francia. Dedicada a Víctor Jara.
- [O-32] *... A False Alarm on the Nightbell*, 1977-1978, ballet en un acto, basado en extractos de *El médico rural* de Franz Kafka, *Ed*: FAUCH hel, *Obs*: Compuesta en París, Francia. El catálogo de obras en francés agrega: "...Il suffit d'une fois: on répond à tort à la sonette de nuit... c'est irréparable à jamais".
- [O-33] *Sous le quotidien, décelez l'inexplicable* (1. *Introduction*; 2. *Dialogue et Communication*, I. *Petit Matin*, II. *Hallucination*, III. *Détachement*, IV. *Rejouement*, V. *Encercler*, VI. *L'instant*, 3. *Le long du chemin*), 1979, 2 pf, 2 perc: xyl, vibr, plat susp, 4 tam-tam, *cassa chiara*, tim, *Dur*: 15', *Estr*: 1980, París, Radio France, *Ed*: FAUCH hel, *Obs*: Compuesta en París, Francia, a petición del Ministerio de Cultura.
- [O-34] *Los Disparates, basado en grabados de Goya* (1. Disparate de miedo, 2. Los ensacados, 3. Disparate furioso [Interludio], 4. Disparate de la vida [Conversaciones], 5. Disparate [Desordenado], 6. Modo de volar, 7. Disparate general), 1980, cl, va, arp, vibr, *Dur*: 13', *Estr*: 1981, París, junio 1, Radio France, *Ed*: FAUCH hel, *Obs*: Compuesta en París y concluida el 14 de diciembre, 1980. "Comande de Radio France". Estrenada en Chile: 2° Encuentro de Música Contemporánea "Anacrusa" [*RMCh*, XLI/168 (julio-diciembre, 1987), p. 95].
- [O-35] *Aulicio II*, 1985, Orq, 4 rec, banda magnética diapositivas, video, *Ed*: MS, *Obs*: Encargo para una Beca de Investigación del Ministerio de Cultura de Francia. Obra compuesta en Santiago de Chile. No hay antecedentes sobre su estreno.
- [O-36] *Est-Ce donc si doux cette vie?... pour orchestre de chambre, instruments occitans, chanteuse et récitant* (1. Goudelin, 2. Luxemburg, 3. Armand Daniel, 4. Bernard de Ventadour, 5. Jean Baptiste Cheze, 6. Shakespeare, *King Lear*), Santiago, Chile, octubre, 1985 y Toulouse, Francia, diciembre, 1986, Orq Cdas, rec, *Dur*: 19', *Estr*: Toulouse, 1987, Ensemble Instrumental de Toulouse, Marc Ursule (dir), Irène Jarsky (V), Bénat Achiary (rec), *Instruments Occitans*: Guy Bertrand, *Ed*: MS, *Obs*: Compuesta en Santiago y París. "Comande de Radio France". Dedicado a Guy Bertrand, especialista e intérprete de "instruments occitans".
- [O-37] *Dishona*, 1988, Mez, orq: fl, sax T (escrito en sonidos reales), va, cb, perc, vibr, *jeu de cloches-tubes* (Do-Fa), *piatti suspendues* (moyens), *crécelles*, *juste*, 4 tom-tom, *gran casse*, gong *grave*, tam-tam, *Dur*: 8', *Ed*: MS, *Fon*: CD *Jezira* (surco 7), Krahnbaum Compagnie, grabación de 1999, FONDART, Chile 2000, *Obs*: En el CD aparece como obra para conjunto de cámara, compuesta en Chile.
- [O-38] *Schigan*, 1989, órgano, *Ed*: MS, *Estr*: 1990, *Obs*: compuesta por encargo del organista Gerd Zacher, para el Festival "Música del Exilio", realizado en la ciudad de Essen, Alemania.

- [O-39] *Menetekel*, 1990, 2 perc, *Ed.* MS, *Estr.* 1991, Santiago, Carlos Vera y Franco Kovac (perc), *Fon.* CD *Jezira* (surco 4), Carlos Vera, José Díaz (perc), grabación de 1990, FONDART, Chile, 2000, *Obs.* Estrenada en la Parroquia San Vicente Ferrer de los Dominicos, en la Temporada organizada por la Corporación Cultural de Las Condes. Esta obra fue comisionada por la mencionada corporación.
- [O-40] *Poil de Carotte*, obra radiofónica, 1990. *Obs.* Basada en un texto de Jules Renard, transmitida por la WDR de Colonia. No hay antecedentes sobre su estreno.
- [O-41] *La vida es más breve que un día de invierno*, 1989; *Text.* Leni Alexander, *Estr.* 1991, Santiago, Goethe Institut, *Obs.* Hörspiel o teatro para escuchar. Encargado por la Radio de Colonia. La obra utiliza doce actores, música anteriormente creada por la compositora y música popular chilena.
- [O-42] *Poner en cuestión (gentes que luchan, que sueñan, que vuelan)*, 1990; *Text.* Leni Alexander (para quince actores), *Obs.* Hörspiel o teatro para escuchar. Encargada en 1990 por la Radio de Colonia. En *RMCh*, XLV/176 (julio-diciembre, 1991), p. 109, aparece esta obra con el nombre de *Cuestionando (gentes que luchan, que aman, que mueren)*. No hay antecedentes sobre su estreno.
- [O-43] *Chacabuco – ciudades fantasmas*, 1992, *Text.* Leni Alexander, *Estr.* Santiago, septiembre 22, 1993, Goethe Institut de Santiago, *Obs.* Hörspiel o teatro para escuchar. Compuesto a petición del Goethe Institut para el ciclo “Reflexiones sobre Chacabuco” auspiciado por este organismo. Utiliza música previamente compuesta por la autora y otros compositores chilenos.
- [O-44] *Balagan*, 1994, para 6 instrumentos y voces, *Text.* Leni Alexander, *Fon.* cas s/f, ed privada, *Obs.* Hörspiel, compuesta en Alemania, transmitido en 1994 por la Radio de la Universidad de Chile.
- [O-45] *Paisajes, Memoria*, 1994, fl en Sol, pf, *Estr.* Beatrice Bodenhöfer (pf), Alejandro Lavanderos (fl en Sol), *Dur.* 10' aprox., *Fon.* CD *Música Chilena del siglo XX*, vol. II, Shiri Rosenberg (fl), Beatriz Bodenhöfer (pf), sello SVR, *Obs.* Obra solicitada por la Corporación Cultural de la Municipalidad de Las Condes. Dedicatoria: “Para Betita y Alejandro con amor y cariño este camino en un paisaje”.
- [O-46] *Der Schlaf* (El dormir), 1995-1996, para siete actores, *Text.* Leni Alexander, *Obs.* Hörspiel o teatro para escuchar. Encargado por la Radio de Colonia, Alemania. No hay antecedentes sobre su estreno.
- [O-46] *Cuando aún no conocía tu nombre*, 1996, conj ca, *Ed.* MS, *Fon.* CD *Jezira*, (surco 9), Krahenbaum Compagnie, grabación de 1999, Colonia, FONDART, Chile 2000, *Obs.* No hay antecedentes sobre su estreno.